



# TRABAJANDO CON PUEBLOS INDÍGENAS EN AGUA Y SANEAMIENTO RURAL

RECOMENDACIONES PARA UN ENFOQUE INTERCULTURAL



Empowered lives.  
Resilient nations.



**MDGIF**  
FONDO PARA EL LOGRO DE LOS ODM



**URACCAN**  
Universidad de las Regiones Autónomas  
de la Costa Caribe Nicaragüense

Copyright © 2014, Stockholm International Water Institute, SIWI

Cómo citar: Jiménez, A., Cortobius, M., Kjellén, M. 2014. Trabajando con pueblos indígenas en agua y saneamiento rural: Recomendaciones para un enfoque intercultural. Stockholm International Water Institute (SIWI), Estocolmo. [www.watergovernance.org/documents/WGF/MDG-F/TTT/Recomendaciones\\_enfoque\\_intercultural.pdf](http://www.watergovernance.org/documents/WGF/MDG-F/TTT/Recomendaciones_enfoque_intercultural.pdf)

Foto de portada: Joel Forte.  
Diseño: Elin Ingblom, SIWI.

Impresión: Checkprint, Suecia. El proceso de impresión ha sido certificado con arreglo a la etiqueta Nordic Swan de calidad medioambiental.

Para consultar versiones electrónicas de esta y otras publicaciones, visite [www.siwi.org](http://www.siwi.org).

# CONTENIDO

PREFACIO	4
PRÓLOGO	5
PREÁMBULO	6
EL ACCESO A SERVICIOS DEL AGUA Y SANEAMIENTO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS	7
Retos institucionales y de liderazgo en los pueblos indígenas	9
Hacia un enfoque intercultural en agua y saneamiento	9
PRINCIPIOS FUNDAMENTALES DEL ENFOQUE INTERCULTURAL	11
Diálogo	11
Respeto y confianza	13
Inclusión y flexibilidad	13
Acompañamiento e integración	15
INCLUSIÓN DEL ENFOQUE INTERCULTURAL EN EL CICLO DE PROYECTO	16
El Inicio de proyecto	16
Fase de planificación	19
Fase de Ejecución	23
Finalización	26
Sostenibilidad	28
UNA MIRADA ESPECÍFICA AL SANEAMIENTO	29
CONSIDERACIONES FINALES	30
RECONOCIMIENTOS	31
REFERENCIAS	32

## PREFACIO

El agua y el saneamiento han sido una de las prioridades de la Cooperación española durante mucho tiempo, sobre todo por el hecho de que se trata de una prioridad para los socios de gobierno y las organizaciones de la sociedad civil en los países donde trabajamos.

Además del trabajo implementado de manera directa, la Cooperación española también ha puesto en práctica dos mecanismos innovadores y ambiciosos para avanzar hacia la consecución de los ODM en relación con el agua y el saneamiento: el Fondo español de agua y saneamiento para América Latina y el Caribe, puesto en marcha por la Agencia española para la cooperación y el desarrollo internacional y el Banco de Desarrollo Interamericano, y el Fondo para la consecución de los objetivos de desarrollo del milenio (F-ODM), en colaboración con las Naciones Unidas. El último de estos tiene una ventana temática relacionada específicamente con el agua y el saneamiento.

A partir de esta experiencia enriquecedora hemos puesto un énfasis especial en trabajar con comunidades indígenas, sobre todo en América Latina. Para lograr los Objetivos de desarrollo sostenible futuros será esencial una mayor colaboración con las comunidades indígenas, pero ello exige trabajar con sensibilidad y respeto cultural. En este sentido, queremos dar las gracias por el trabajo completado en este documento, que pone de relieve las valiosas experiencias que pueden extraerse de los programas del F-ODM.

El agua y el saneamiento seguirán siendo una prioridad para nosotros y un buen ejemplo de esto es nuestro reciente acuerdo con el Programa de Desarrollo de las Naciones Unidas (PNUD) para crear un nuevo mecanismo de cooperación: el Fondo para los Objetivos de Desarrollo Sostenible (F-ODS). El agua y el saneamiento son una de las tres prioridades de acción junto con el crecimiento económico incluyente para la erradicación de la pobreza, la seguridad alimentaria y la nutrición.

En la Cooperación española creemos firmemente en el valor de la evaluación y la gestión del conocimiento como pasos esenciales para garantizar que nuestra cooperación sea lo más eficaz posible y se dirija hacia donde más se necesita. Por este motivo, nos complace haber contribuido a hacer posible esta investigación que se basa en el análisis y la evaluación de más de 100 programas de agua y el desarrollo de zonas rurales. Tengo el convencimiento de que esta publicación será un instrumento extremadamente útil para actores del gobierno, la sociedad civil y la comunidad internacional para mejorar el diálogo cultural con comunidades indígenas.

Gonzalo Robles Orozco  
Secretario General de Cooperación Internacional para el  
Desarrollo, España.

## PRÓLOGO

A medida que la agenda mundial del desarrollo entra en una nueva era de desarrollo sostenible en la que se ampliarán los Objetivos de Desarrollo del Milenio con los Objetivos de Desarrollo Sostenibles, este documento ofrece experiencias de la vida real sobre cómo las iniciativas de desarrollo deberían adaptarse a las culturas indígenas para garantizar la sostenibilidad.

Desde su creación, el Fondo para la consecución de los ODM (F-ODM) identificó el agua y el saneamiento como una de sus prioridades fundamentales, centrándose no solo en el acceso a infraestructuras del agua, sino, más importante aún, en cómo se gobiernan los recursos de agua y saneamiento. Con énfasis en una gobernanza democrática de servicios públicos que incluya la participación activa de beneficiarios, el F-ODM promovió programas en 11 países, reforzando la capacidad de las instituciones nacionales para diseñar y llevar a la práctica políticas y normas sobre el agua para proporcionar servicios eficientes de agua y saneamiento a las comunidades. Como resultado, 440.000 ciudadanos obtuvieron acceso a agua potable asequible y segura.

Una preocupación constante que sirvió de guía para nuestros programas fue la superación de las barreras que afrontan los pueblos indígenas en relación con el acceso a servicios de agua y saneamiento. Pese a una creciente concienciación sobre el problema se necesitó una orientación más práctica y global. Por tanto, junto con el Centro de Gobernanza del Agua del PNUD en SIWI (WFG) y la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe

Nicaragüense (URACCAN), lanzamos una iniciativa de investigación conjunta bajo el título "Transparencia transcultural en la gestión del agua y el saneamiento en comunidades indígenas".

Estamos convencidos de que este documento será muy útil. Basado en la experiencia del F-ODM, ofrece de una forma muy concisa instrumentos básicos y ejemplos sobre cómo los programas de agua y saneamiento pueden ser verdaderamente incluyentes respetando el conocimiento ancestral, la cultura y los mecanismos de gobierno de tal modo que las comunidades indígenas puedan participar plenamente y asumir la propiedad de los servicios.

La sostenibilidad, entendida como sostenibilidad medioambiental y sostenibilidad a largo plazo de los resultados, es una prioridad en nuestro trabajo. Este es el motivo por el cual en 2014 el Gobierno de España y el PNUD decidieron ampliar el F-ODM hacia un nuevo mecanismo de cooperación para el desarrollo, el Fondo para los Objetivos de Desarrollo Sostenible (F-ODS), el cual tiene como finalidad actuar como puente entre ODM y ODS a través de programas conjuntos. Estas recomendaciones son precisamente parte de este proceso y se publican teniendo en mente esta finalidad: aprender de la experiencia para hacer que los proyectos rurales de agua y saneamiento sean más sostenibles.

Bruno Moro

Director, Fondo para los Objetivos de Desarrollo Sostenible



## PREÁMBULO

El presente documento es uno de los resultados de la iniciativa de investigación conjunta “Transparencia Transcultural” sobre cómo superar los desencuentros socioculturales entre comunidades, prestadores/as de servicios, actores de la cooperación para el desarrollo y autoridades locales, particularmente en zonas con pueblos indígenas.<sup>1</sup> Plantea recomendaciones a tener en cuenta por parte de los diferentes actores en el trabajo en proyectos rurales de agua y saneamiento con pueblos indígenas de América Latina. Varias recomendaciones son aplicables a cualquier intervención en materia de agua y saneamiento en zonas rurales, pero se hace un especial énfasis en contextos culturales indígenas y de minorías étnicas, en los que las diferencias socioculturales marcan una gran diferencia en la definición y la ejecución de proyectos exitosos.

La iniciativa surge de una demanda de profesionales del ámbito del desarrollo que trabajan con agua y saneamiento en comunidades indígenas rurales. Necesitaban más información sistematizada sobre los aspectos a tener en cuenta y cómo tratar las diferentes cosmovisiones que tienen los distintos actores involucrados, y cuál es la manera más eficiente de intervenir en estas zonas.

Estas recomendaciones se basan en los resultados de dos procesos de investigación coordinados. Por un lado, la revisión bibliográfica de más de 100 documentos de proyectos, informes de evaluación, políticas, estrategias y estudios temáticos, y 185 artículos científicos publicados relacionados con el agua, el saneamiento, las poblaciones indígenas y minorías étnicas. Por otra parte, el trabajo de investigación realizado in situ sobre las distintas barreras socio-culturales asociadas a la prestación de servicios, con seis comunidades rurales de los pueblos indígenas, descendientes de esclavos africanos y mestizos en la Costa del Caribe de Nicaragua.

La investigación es una colaboración entre el Fondo para el Logro de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (F-ODM), Centro de

Gobernanza del Agua PNUD-SIWI (WGF por sus siglas en inglés), y la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense (URACCAN). El WGF también dirigió la estrategia de gestión del conocimiento para la documentación, el análisis y la difusión de innovaciones y experiencias de los programas conjuntos de la ventana temática del F-ODM para Gobernanza Económica Democrática del agua potable y saneamiento. El trabajo de campo ha sido realizado por URACCAN.

Aunque el enfoque del documento no es profundizar en la relación entre las políticas públicas y la interculturalidad, es esencial reconocer esta interconexión: un proyecto de agua y saneamiento con un enfoque intercultural tendrá más probabilidades de ser sostenible si existen políticas públicas que reconocen y apoyan la implementación de iniciativas que respeten los derechos y aspiraciones de los pueblos indígenas. Uno de los principales impedimentos para la formulación de políticas sectoriales apropiadas es a menudo la falta de conocimiento e información sobre la situación de los pueblos indígenas, ya que estos datos suelen ser escasos.<sup>3</sup>

Al mismo tiempo, la actitud de las instituciones y personas que implementan el proyecto es fundamental para poder colaborar de forma respetuosa con los pueblos indígenas. Las experiencias, tanto de los programas de gobernanza de agua y saneamiento del F-ODM como el proyecto de investigación Transparencia Transcultural, han puesto de manifiesto que los efectos de una legislación adecuada pueden ser muy limitados por la falta de conocimiento o respeto por la misma. Para cambiar estas actitudes, la realización de campañas públicas de educación y sensibilización y la facilitación de espacios para encuentros entre los pueblos indígenas y otras instituciones (por ejemplo, el gobierno), pueden ser cruciales.

---

<sup>1</sup> [www.watgovernance.org/TTT/es](http://www.watgovernance.org/TTT/es)

<sup>2</sup> [www.watgovernance.org/DEG-KM/es](http://www.watgovernance.org/DEG-KM/es)

<sup>3</sup> Para consultar datos desagregados de algunos de los países latinoamericanos, visite la página web de CEPAL: [http://www.cepal.org/cgi-bin/getprod.asp?xml=/celade/noticias/paginas/0/36160/P36160.xml&xml=/celade/tpl/p18f.xml&base=/celade/tpl/top-bottom\\_ind.xml](http://www.cepal.org/cgi-bin/getprod.asp?xml=/celade/noticias/paginas/0/36160/P36160.xml&xml=/celade/tpl/p18f.xml&base=/celade/tpl/top-bottom_ind.xml)

## EL ACCESO A SERVICIOS DEL AGUA Y SANEAMIENTO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

***“El agua al igual que la tierra, es nuestra madre y por tanto depende de ella la calidad de la vida.”*** (Testimonio de la comunidad Saklwas, Nicaragua

en Campos & Zamora, 2009, p. 17)

La mayoría de los pueblos indígenas tienen una relación muy estrecha y un conocimiento profundo sobre sus territorios y los recursos naturales asociados, incluyendo el agua (Peña, 2004). La relación de los pueblos indígenas con el agua tiene un carácter espiritual y el agua a menudo es considerada un ser sensible, fundamental para la supervivencia y el bienestar de la tierra y sus pueblos (Anderson et al., 2011, Finn and Jackson, 2011, Mooney and Tan, 2012, Nash, 2007, Toussaint, 2008, Singh, 2006).

En todo el mundo existen disparidades en la cobertura de los servicios de agua y saneamiento entre los pueblos indígenas y no indígenas (UNDP, 2006). El bajo acceso al saneamiento y agua potable en las zonas indígenas puede atribuirse a un conjunto de desafíos físicos y económicos pero también a las barreras culturales y políticas. Es mucho más probable que los pueblos indígenas sufran los factores multi-dimensionales de la pobreza, incluyendo la desnutrición y otras privaciones relacionadas con la salud (Eversole, 2005). Se estima que los pueblos indígenas constituyen un 5 por ciento de la población mundial, pero representan un 15 por ciento de las personas que viven en la pobreza (IFAD, 2009).

Al tratarse de minorías, la marginación de los pueblos indígenas se agrava por su débil participación y la falta de representación significativa en los niveles más altos de la política (Carling, 2001). La discriminación de los pueblos indígenas puede explicarse en parte por las estructuras jerárquicas heredadas del colonialismo, así como por los actuales sistemas políticos y procesos electorales, que pueden entrar en conflicto con los sistemas indígenas de gobernanza. Como resultado de esta marginación social, económica y política, los pueblos indígenas participan en menor medida en el bienestar nacional, siendo un

***“El enfoque intercultural está orientado al reconocimiento de la coexistencia de diversidades culturales [...] las cuales deben convivir con una base de respeto hacia sus diferentes cosmovisiones, derechos humanos y derechos como pueblos.”*** (UNFPA et al., 2012, p. 24)

ejemplo de ello su bajo acceso a los servicios de agua y saneamiento (Mikkelsen, 2001).

El derecho de los pueblos indígenas al acceso equitativo a los servicios y recursos se destaca en varios convenios y acuerdos internacionales, entre ellos el Convenio n.º 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT, 1989), y la Declaración de la ONU sobre los derechos de los pueblos indígenas (Naciones Unidas, 2007). El derecho al consentimiento previo, libre e informado es uno de los componentes claves promovidos en el Convenio No. 169 para cualquier intervención en comunidades indígenas. La mayoría de los países del mundo también reconoce (en diversa medida) el Derecho Humano al Agua y Saneamiento, que implica la obligación hacia la realización progresiva del acceso universal, sin discriminación.

Si bien en la mayoría de las intervenciones en agua y saneamiento se aboga por el ‘enfoque intercultural’ como elemento transversal de los proyectos en las áreas indígenas, pocos de los programas revisados especifican cómo debe hacerse esto desde un punto de vista práctico. Los proyectos están, en general, poco adaptados a la realidad local de los pueblos indígenas. La tendencia más común es construir las intervenciones sobre el enfoque estándar de provisión de los servicios rurales de agua, con diferentes grados de sensibilidad hacia las poblaciones indígenas.

Este enfoque normalizado hacia la prestación de servicios, sin asignar suficiente tiempo y recursos para lograr un entendimiento y una definición compartida de los objetivos, ha contribuido a un nivel bajo de apropiación y una falta de sostenibilidad de muchas iniciativas.

## RECUADRO 1. ENFOQUES BASADOS EN LOS DERECHOS PARA COMBATIR DESIGUALDADES

Los enfoques basados en los Derechos Humanos tienen como objetivo identificar y analizar las violaciones de los Derechos Humanos, en relación tanto con las libertades fundamentales como con el acceso a servicios y recursos, defendiendo la autonomía y dignidad de todos los pueblos. La interdependencia de los diferentes Derechos Humanos implica una búsqueda activa de estrategias integrales de lucha contra la discriminación y de satisfacción de las necesidades de los grupos más vulnerables y marginados. Cinco de los problemas más frecuentes para los grupos marginados, en relación tanto con el desarrollo de políticas públicas como con la programación son: la falta de visibilidad, la falta de representación, la baja participación en espacios de toma de decisiones, la falta de acceso a servicios y recursos, y la falta de reconocimiento de sus derechos. La aplicación de un Enfoque basado en los Derechos Humanos en proyectos con los pueblos indígenas puede ser utilizada para visualizar las múltiples discriminaciones estructurales a las que se enfrentan y de esta forma presionar al gobierno para que cambie sus políticas y prácticas con el fin de reducir las desigualdades (UNFPA et al., 2012).<sup>4</sup>

El reconocimiento del Derecho Humano al agua también puede ser utilizado para apoyar las reivindicaciones de los pueblos indígenas de acceso a agua segura y saneamiento, ya que insta a los gobiernos a tomar “pasos deliberados, concretos y específicos” (p. 23-24) para la realización progresiva del acceso universal y sin discriminación a servicios de agua. Aunque esto no obliga al estado a proveer acceso a agua gratuita, ésta debería estar físicamente accesible y tener una calidad aceptable (de Albuquerque, 2012).

*Para consultar metodologías y herramientas para integrar el enfoque basado en derechos humanos en el trabajo en agua y saneamiento, véase la guía de WaterLex [www.waterlex.org/waterlex-toolkit-es](http://www.waterlex.org/waterlex-toolkit-es)*



Foto: PNUD Ecuador

<sup>4</sup> Para más información sobre cómo trabajar Enfoques basados en los Derechos Humanos, interculturalidad y género en el análisis de situación, definición de estrategias y evaluación de proyectos de desarrollo, consulte el documento Ampliando la mirada ([www.cladem.org/noticias/Ampliandolamirada.pdf](http://www.cladem.org/noticias/Ampliandolamirada.pdf)).



## Retos institucionales y de liderazgo en los pueblos indígenas

---

Los pueblos indígenas y las minorías étnicas se enfrentan a importantes desafíos institucionales y de liderazgo que afectan al progreso y a la sostenibilidad de las intervenciones en agua y saneamiento. Las autoridades indígenas se encuentran sometidas a la influencia de fuerzas externas cuyos valores y normas chocan con los de los pueblos indígenas.

Entre los factores de presión más importantes se encuentran la migración de población indígena tanto por trabajo como por estudios a zonas urbanas e incluso al extranjero, y la influencia del flujo de información que llega a las comunidades a través de las nuevas tecnologías de comunicación. La exposición de las poblaciones a través de estos medios a otros estilos de vida y valores sociales diferentes, basados más en una visión individualista que comunitaria, afecta y compite con el estilo de vida tradicional, dañando la cultura colectiva que mantienen muchos de los pueblos indígenas.

Los conflictos sobre los derechos a territorios y los recursos naturales con colonizadores, intereses privados y políticas gubernamentales crean amplios y profundos trastornos sociales y culturales. El narcotráfico y el consumo de drogas generan además un aumento de los niveles de violencia y criminalidad y han intensificado la conflictividad social e intrafamiliar, a la vez que también introducen grandes cantidades de dinero en efectivo ilícito en la economía local. Por último, no se puede dejar de lado que los proyectos de desarrollo son elementos que alteran e influyen en las dinámicas y estilos de vida tradicionales. Los proyectos de desarrollo a menudo modifican o introducen nuevas estructuras de gestión y toma de decisiones que en muchas ocasiones no reconocen ni involucran adecuadamente a las autoridades in-

dígenas existentes. A la vez, por el contacto directo con el sistema institucional moderno de gobierno de Estado, los equilibrios internos de poderes de las instituciones indígenas, que tradicionalmente se han regido por la toma de decisiones consensuada, se pueden ver afectados por influencias partidistas.

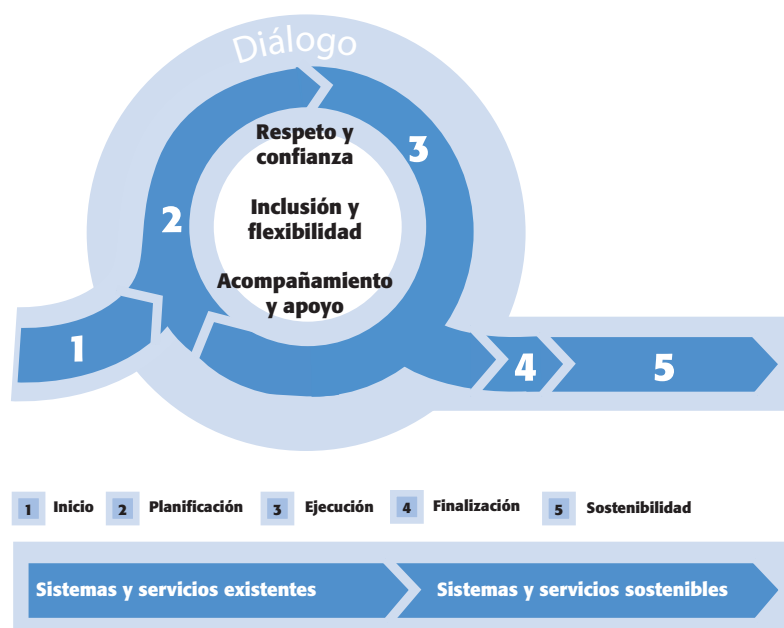
Todos estos factores contribuyen a que se generen intensos procesos internos de renegociación cultural y estructural, dando como resultado en ocasiones conflictos importantes, que afectan profundamente al funcionamiento y la legitimidad de las autoridades indígenas. Además hay tensiones inter-generacionales: los jóvenes expuestos a las nuevas influencias desean un cambio en las estructuras tradicionales, a la vez que las poblaciones más adultas necesitan ver fortalecida su identidad, unidad y el respeto a su cultura.

## Hacia un enfoque intercultural en agua y saneamiento

---

A continuación presentamos algunas recomendaciones para la inclusión práctica de un enfoque intercultural en proyectos rurales de agua y saneamiento. Para hacer más sencilla su aplicación se presentan conforme a las fases del proyecto: 1) inicio; 2) planificación; 3) ejecución; y 4) finalización, tal y como se muestra en la Figura 1. Los "Elementos a considerar en las distintas fases de la intervención" serán presentados posteriormente en la fase de proyecto a la que corresponden. Los "Principios fundamentales del enfoque intercultural" se han colocado en el centro de la figura y se presentan en el siguiente apartado. Posteriormente, se realiza una reflexión específica sobre saneamiento, así como para la sostenibilidad, finalizando el documento con un apartado de conclusiones.

Figura 1 - El ciclo de proyecto con los principios fundamentales



*“Aplicar el enfoque intercultural no es cuestión de capacitar a la gente en su propio idioma, sino de crear el espacio para encuentros verdaderos entre las culturas”*

(OPS y GTZ, 2006)

La mayoría de los elementos e actividades a considerar durante el ciclo de proyecto podrían aplicarse con los mismos beneficios en proyectos rurales de agua y saneamiento en comunidades no indígenas. Sin embargo, hay elementos que son particularmente importantes para proyectos que trabajan con los pueblos indígenas.

1) Las cosmovisiones, relaciones y conocimientos de los pueblos indígenas con el agua y saneamiento. Como ya se ha mencionado, los pueblos indígenas tienen una relación fuerte y estrecha con los recursos hídricos. Estos valores y relaciones afectan a las soluciones que son consideradas como deseables por los pueblos indígenas.

2) Participación de las autoridades indígenas. La mayoría de los pueblos indígenas tienen estructuras autóctonas de gobernanza que responden a normas y reglas que a veces divergen de las de instituciones externas. Esto incluye, por ejemplo, la toma de decisiones por consenso y las soluciones colectivas que pueden requerir más tiempo para el diálogo y la discusión.

3) Establecimiento de una relación entre autoridades indígenas e instituciones gubernamentales. Debido a la marginalización histórica de los pueblos indígenas, generalmente tienen una relación débil con el gobierno y a menudo sus autoridades no son reconocidas como deberían. Establecer una relación de respeto y confianza es imperativo para la sostenibilidad.

4) Tarifas y monetización del agua. La introducción de un sistema tarifario es uno de los aspectos que más resistencia generan en las comunidades indígenas. La percepción sobre si es correcto o no pagar por servicios de agua y saneamiento está estrechamente relacionada con la cosmovisión y los valores culturales; además los recursos económicos en las comunidades indígenas son a menudo escasos.

# PRINCIPIOS FUNDAMENTALES DEL ENFOQUE INTERCULTURAL

## Diálogo

---

El diálogo continuo entre los actores es el hilo conductor de todos los procesos del enfoque intercultural y la base para la creación del respeto y entendimiento mutuo. Para generar relaciones respetuosas entre los actores es fundamental establecer un diálogo no jerárquico, donde las diferentes perspectivas y aspiraciones sean consideradas por igual. Un diálogo horizontal además es la base para un 'encuentro epistemológico' que faculte la integración de los conocimientos de las comunidades con el conocimiento científico durante todo el ciclo del proyecto. Esto también permite al proyecto responder a problemas complejos con una visión holística y contextualmente adecuada, ya que las soluciones se formulan junto con las personas más afectadas por el problema y que tienen más conocimiento sobre el entorno específico (SENSABA, 2011). Un "diálogo permanente y a todos los niveles tal como lo prevé el Convenio [...] [contribuirá] a evitar conflictos y a construir un modelo de desarrollo" según la Comisión de Expertos del Convenio n.º 169 de la OIT (ILO, 2009, p. 38).

Para facilitar un diálogo intercultural eficaz deben tenerse en cuenta los siguientes factores:

i) La generación de confianza entre los actores involucrados es clave para el éxito de cualquier intervención. Esto se consigue a través del respeto a las costumbres, culturas y autoridades autóctonas. Y se

traduce por ejemplo en el respeto a los tiempos que este proceso requiere. De manera que es importante "abrir las vías de comunicación" en un proceso de conocimiento inicial mutuo, a través de las formas y tradiciones locales, y utilizando a los interlocutores o autoridades adecuadas y reconocidas por la comunidad. En general, los líderes indígenas son embajadores e interlocutores designados por la comunidad por su dominio del idioma español o por su formación, pero no siempre son las instituciones capaces de representar los intereses de la comunidad, ni sustituyen a las otras autoridades indígenas o mecanismos de toma de decisiones – véase el Recuadro 2.

ii) Búsqueda de espacios culturalmente adecuados para ese diálogo. Las reuniones no siempre son un modo de establecer una comunicación fluida, ya que ciertos grupos pueden sentirse cohibidos al expresar sus opiniones debido a sus códigos de conducta cultural. Este elemento es importante a la hora de recoger las impresiones de grupos sociales menos poderosos en la comunidad, como pueden ser mujeres o jóvenes.

iii) Utilizar el idioma adecuado. El trabajo con facilitadores que dominen el idioma local, y a ser posible, que sean reconocidos dentro de la comunidad, es fundamental para establecer una comunicación fluida entre las partes.

## RECUADRO 2. AUTORIDADES INDÍGENAS

Las estructuras de autoridad de diferentes pueblos indígenas son distintas. En las comunidades miskitas y sumu-mayangnas del proyecto de investigación *Transparencia Transcultural* la autoridad fundamental es la asamblea comunitaria, donde se elige a las autoridades, como el Consejo de ancianos, el juez comunitario (Whita) y el supervisor de los recursos naturales (Síndico). Además existe el Gobierno territorial, una autoridad más recientemente institucionalizada, responsable de la gobernanza de los territorios indígenas.

En el pueblo indígena ayamara la autoridad máxima es el *mallku* quien gobierna un conjunto de comunidades llamado *ayllu*. Aun así, las decisiones son tomadas en las asambleas del ayllu. Siguiendo el *mallku* es el *jilaqata* y luego los alcaldes comunales, que cuentan con responsabilidades respectivas en sus respectivos barrios.

Fuente: Choque, 2001

*"En muchas ocasiones [los proyectos] llegan a imponer y no a tomar en cuenta la opinión de las personas que viven"*

(Testimonio, Marshall Point, Nicaragua)



Foto: F-ODM

## Respeto y confianza

---

El respeto y la confianza constituyen los valores fundamentales para un enfoque intercultural eficaz. La falta de respeto hacia la cultura local es un tema recurrente cuando se dialoga con los pueblos indígenas sobre los problemas asociados a las intervenciones de agua y saneamiento. Los abusos que las comunidades indígenas han sufrido en numerosas ocasiones, así como una historia caracterizada por múltiples conflictos, guerras y situaciones de marginación y de falta de respeto de los derechos humanos, ha resultado en la falta de confianza hacia instituciones externas. Por otra parte, la larga historia de ayuda al desarrollo basada en intervenciones cortas, sin continuidad y sostenibilidad, también ha contribuido a erosionar la credibilidad y confianza hacia las instituciones de desarrollo.

El desconocimiento de los valores culturales y sociales asociados al agua y al saneamiento supone el mayor obstáculo a una buena apropiación y sostenibilidad de las intervenciones. La imposición de soluciones, tanto técnicas como de gestión, que no son adecuadas ni aceptables cultural y socialmente condicionan el éxito de la intervención.

Por tanto, es preciso tener en cuenta la historia de las intervenciones y el resultado y relaciones que los actores tuvieron con ellas en el momento de acercamiento a una comunidad, y en la selección de los medios e instrumentos para su involucración. Un compromiso a largo plazo con las comunidades por parte de los agentes del desarrollo y autoridades del gobierno construye relaciones de confianza y comprensión, que son valoradas especialmente por los pueblos indígenas. El respeto se demuestra a varios niveles, a través del reconocimiento oficial de los derechos de los pueblos indígenas y sus estructuras de autoridad. Pero también requiere de una actitud positiva que tome en cuenta los valores, intereses y aspiraciones de las comunidades indígenas en igualdad de condiciones.

## Inclusión y flexibilidad

---

La flexibilidad, entendida como la voluntad de cambiar el alcance, metodología y los resultados asociados a una intervención, es clave para la implementación de una estrategia intercultural apropiada y eficaz.

Aunque la mayoría de los proyectos contemplan instrumentos de participación que permiten a las comunidades expresar sus necesidades e inquietudes, esto no necesariamente se traduce en una capacidad de tomar decisiones y de influencia sobre aspectos sustantivos del proyecto. En muchas ocasiones, los ejercicios de participación son principalmente procesos de información para la comunidad, en los que se trata de convencer sobre la justificación de la intervención, y se trata de conseguir la aceptación y aprobación de la misma. En muchas ocasiones las comunidades aceptan por temor a rechazar una inversión para la comunidad o esperando poder obtener algún beneficio de la intervención, aunque no responda exactamente a sus necesidades. Este diálogo frustrado se manifiesta en muchas ocasiones en los testimonios de las comunidades sobre proyectos fallidos.

***“No se ha tomado mucho en cuenta la cosmovisión miskita: ¿por qué razón? porque yo veo que los proyectos sólo entran, ejecutan y se van”***

(Oficial de la Unidad Municipal de Agua, Saneamiento e Higiene. Waspám, Nicaragua)



***"Llegan a la comunidad para realizar acciones concretas, una vez finalizada entregan la obra a la comunidad y no regresan más".***

(Testimonio, Nicaragua)

La inclusión de las comunidades en una posición para influir de manera significativa en todas las fases del ciclo del proyecto de agua y saneamiento, desde su formulación hasta la implementación y monitoreo, contribuye a empoderar y capacitar a las comunidades como entidades gestoras de las iniciativas promovidas, más allá de los proyectos que construyen las infraestructuras. Como se mencionaba anteriormente, es muy importante ser consciente de la diversidad de grupos de intereses en una comunidad y entender las tensiones y dinámicas de poder internas de su liderazgo y representación. De este modo, para el éxito del proyecto es fundamental encontrar los medios para involucrar y llegar a toda la diversidad de grupos que componen la comunidad en la que estamos trabajando, tratando de evitar limitarse a los contactos más accesibles, como los líderes o representantes oficiales. La inclusión también ayuda a combatir posibles sistemas de corrupción o el abuso de poder.

***"Es tiempo de que seamos respetados y que nuestra cultura, creencia y cosmovisión sea tomada en cuenta"***

(Testimonio, Marshall Point, Nicaragua)



Foto: PNUD Ecuador

Las limitaciones temporales y presupuestarias, hacen que no sea fácil manejar todos los intereses de la comunidad al mismo tiempo. Sin embargo, el coste final de no incluir a las comunidades en los diferentes procesos o no adaptar las soluciones a las condiciones es mucho mayor, tal y como lo prueban numerosos casos de baja sostenibilidad, servicios deficientes de agua y saneamiento o incluso su sabotaje o completo desuso.

### Acompañamiento e integración

---

Es comúnmente reconocido que la gestión comunitaria del agua no se puede realizar aisladamente de un modo sostenible, sin el acompañamiento regular y estructurado de las autoridades obligadas a prestar servicios. Las comunidades indígenas tienen, en general, dificultades añadidas en su relación con las estructuras administrativas y su vinculación con las autoridades del Estado. Existe en muchos casos una desconfianza mutua sobre las intenciones y capacidades.

La presencia en la comunidad de agentes de apoyo, más allá de acciones puntuales y más allá de la mera realización de infraestructuras, es un factor fundamental para la sostenibilidad de las intervenciones (Lockwood y Smits, 2011). Por tanto, se necesita establecer un vínculo institucional a largo plazo entre las organizaciones locales y las instituciones responsables (ej. municipalidades) como mecanismo de acompañamiento continuo, véase el Recuadro 3. Debe evitarse la tendencia al abandono después de la intervención.

También es importante el compromiso por parte de las autoridades del Estado ya que tienen un rol esencial en todo el ciclo de vida de los servicios. Para ello se debe fomentar:

### RECUADRO 3. EL ACOMPAÑAMIENTO

Se han destacado éxitos en relación con la interculturalidad en la ejecución del programa conjunto de la Gobernanza Democrática Económica en Panamá.

En ese contexto la OPS, UNICEF y OIT, trabajando con el Ministerio de la Salud (MINSa) han mantenido una relación de muchos años con las comunidades indígenas en la zona de Ngäbe Buglé. Se ha desarrollado un diálogo y se han fortalecido las estructuras tradicionales. Tal y como fue expresado por un líder de una Junta Administradora de Acueductos Rurales al hablar ante su comunidad; "Además con nosotros trabaja una institución que es el MINSa, que nos asesora y a la que le damos informes mensualmente. Nosotros no estamos solos, ellos están con nosotros, y nosotros con ellos."

*Documentado por vídeo: [www.watergovernance.org/sa/node.asp?node=1662](http://www.watergovernance.org/sa/node.asp?node=1662)*

- i) la implicación efectiva de las autoridades tanto en el ciclo de vida del proyecto como en el funcionamiento continuo del servicio,
- ii) las capacidades de comunicación y el conocimiento sobre la estructura administrativa del Estado, sus obligaciones y los derechos de los pueblos, y
- iii) los espacios de diálogo permanente entre comunidades indígenas y las autoridades gubernamentales.

# INCLUSIÓN DEL ENFOQUE INTERCULTURAL EN EL CICLO DE PROYECTO

## El Inicio de proyecto

**Estudio participativo de prácticas, cosmovisión y aspiraciones asociadas a agua, saneamiento e higiene:** el desconocimiento previo de las creencias y valores alrededor del agua y saneamiento, y la salud y la higiene en los pueblos indígenas ayuda a explicar buena parte de los fracasos de muchas intervenciones. Muchas veces se han realizado estudios a posteriori, buscando explicaciones sobre los rotundos fracasos de algunos proyectos, sobre todo en saneamiento. Actualmente, los enfoques de Mercadeo del Saneamiento<sup>5</sup> están desarrollando más estudios previos, que intentan entender los valores, prácticas y expectativas de las personas en relación con estos servicios (Jenkins y Scott, 2007, Baskovitch, 2011). Los enfoques de Mercadeo de Saneamiento aplican la comunicación social y comercial para incrementar tanto la demanda como la oferta de servicios de saneamiento, pero ante todo, se basan en estudios formativos de prácticas y necesidades existentes. Es fundamental que estos estudios se extiendan como una práctica previa y necesaria para el trabajo con comunidades indígenas - véase el Recuadro 4.

Ante todo, la participación de las personas como sujetos y no como objetos de la investigación es necesaria para el conjunto de la intervención, pudiendo formar parte de una estrategia inicial de generación de confianza, entendimiento mutuo y diálogo entre las partes. En este contexto, distintos actores pueden tener roles complementarios, involucrando a instituciones académicas y organizaciones no gubernamentales.

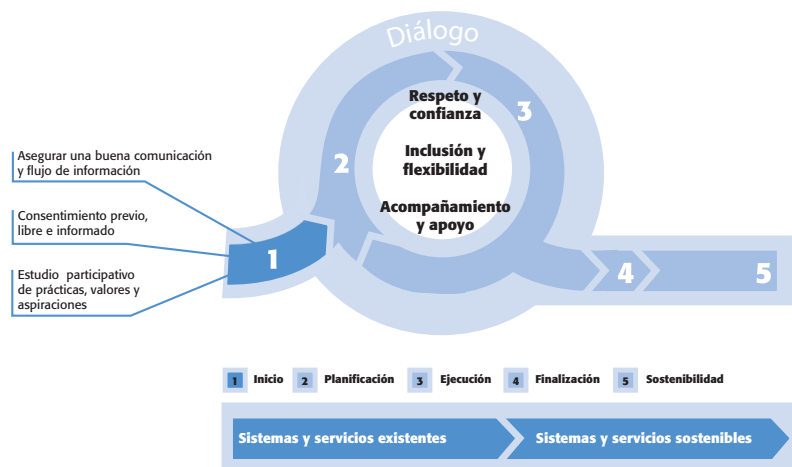
### RECUADRO 4. METODOLOGÍAS PARTICIPATIVAS E IDENTIFICACIÓN DE ACTORES

Dentro del proyecto de investigación *Transparencia Intercultural* se utilizaron varias técnicas participativas (mapeos participativos, diagramas de Venn, etc.) para analizar conjuntamente con los pueblos indígenas los problemas existentes en cuanto al agua y el saneamiento, los actores del sector y las soluciones adecuadas.

En el análisis de actores es importante considerarlos a todos ellos, ya que tanto agencias gubernamentales, como organizaciones internacionales, organizaciones locales civiles y religiosas, asociaciones, o empresas privadas pueden estar desempeñando un rol importante en el sector

Para más información sobre técnicas participativas véase: [www.sswm.info/category/planning-process-tools/decision-making/decision-making-tools/deciding-community/participato](http://www.sswm.info/category/planning-process-tools/decision-making/decision-making-tools/deciding-community/participato)

Figura 2 - El ciclo de proyecto y las consideraciones esenciales al inicio



<sup>5</sup> Para más información sobre Mercadeo del Saneamiento consulte: [www-wds.worldbank.org/external/default/WDSContentServer/WDSP/IB/2013/04/22/000356161\\_20130422151227/Rendered/PDF/724050SPANISH000Box374391B00PUBLIC0.pdf](http://www-wds.worldbank.org/external/default/WDSContentServer/WDSP/IB/2013/04/22/000356161_20130422151227/Rendered/PDF/724050SPANISH000Box374391B00PUBLIC0.pdf)

**Consentimiento previo, libre e informado:**

tanto el Convenio N.º 169 de la OIT y la Declaración de la ONU sobre los derechos de los pueblos indígenas reconocen el derecho de los pueblos indígenas a poseer y controlar sus tierras así como su derecho a poseer, usar y gestionar los recursos naturales en dichas tierras. La Declaración de la ONU sobre los derechos de los pueblos indígenas hace un llamamiento a los estados a consultar con los pueblos indígenas para obtener su consentimiento libre, previo e informado antes de aprobar cualquier proyecto que afecte a sus tierras y recursos, véase el Recuadro 5. El costo de los procesos participativos con los pueblos indígenas debe ser incluido como parte del proceso de planificación teniendo en cuenta las posibles diferencias entre los procesos comunitarios de toma de decisiones, los cuales pueden ser muy diferentes de la toma de decisiones de la sociedad en general basada en la representación, la delegación de poder y/o la decisión por mayoría (UNDG, 2009), véase el Recuadro 6.

**Asegurar una buena comunicación y flujo de información:**

las comunidades indígenas, como cualquier otra, no están exentas de conflictos internos, y de los riesgos de captura de los beneficios asociados a los proyectos por una determinada élite comunitaria. No es inusual que los pueblos indígenas señalen una falta de representatividad y compromiso de los

**RECUADRO 5. EL CONSENTIMIENTO PREVIO, LIBRE E INFORMADO**

Las consultas y la participación son componentes fundamentales de un proceso de consentimiento. Requieren tiempo y un sistema eficaz de comunicación entre las partes interesadas, para lograr un entendimiento o consentimiento que sea

- “Libre” en el sentido de que no haya coacción, intimidación ni manipulación.
- “Previo”, es decir, con suficiente antelación a cualquier comienzo de actividades.
- “Informado” en el sentido de que la información suministrada abarque todos aspectos de un proyecto.

El proceso necesita incluir la opción de negar el consentimiento y de retirarlo si en el proceso se alteran las condiciones pactadas.

*Para más información, consulte la caja de herramientas Pro169 <http://es.pro169.org/>*

*Fuente: Directrices sobre cuestiones relativas a los pueblos indígenas, UNDG, 2009, página 30*

líderes. Para la buena ejecución de los proyectos, es importante ser consciente de las tensiones internas de las comunidades, calibrarlas en los diálogos con las comunidades y poder asegurar que haya una representación equitativa e inclusiva en la toma de decisiones – sólo así es posible asegurar que los servicios de agua y saneamiento se construyan tomando como base las verdaderas necesidades, prioridades y aspiraciones de los pueblos.

En muchos casos, los proyectos identifican plenamente a los líderes indígenas con los sentimientos de toda la comunidad. Dado que no siempre es así, es necesario en este contexto de crear espacios de trabajo como asambleas comunitarias, grupos focales específicos por grupos (hombres, mujeres, jóvenes), y otras herramientas que faciliten la expresión de las prioridades por una representación amplia de la comunidad.

***“Solo comparte los talleres de capacitación con sus familiares... la mayoría de los líderes no informa de los nuevos conocimientos, y ello supone el fracaso para la comunidad: no hay desarrollo”***

(Testimonio, Uhry, Nicaragua)

## RECUADRO 6: PLANIFICACIÓN INTEGRAL DEL ACCESO RURAL (PIAR)

Entidades gubernamentales y agencias de cooperación trabajaron conjuntamente con las comunidades indígenas, como parte del programa conjunto de la Gobernanza Democrática Económica en Paraguay en el proceso de planificación y la priorización de las intervenciones de desarrollo. El proceso, basado en la herramienta PIAR, se inicia con visitas a las comunidades, entrevistas con actores claves, y luego se realizan grupos focales para identificar las necesidades, con qué recursos se cuenta y las soluciones que se proponen. Con esta información recogida por las comunidades se celebra un encuentro general con todas las comunidades en una zona para tomar decisiones sobre cómo priorizar los planes de construcción.

Es un proceso de unos tres meses de duración y que respeta los plazos de las comunidades. Mientras que las mujeres en algunas comunidades no expresaron sus ideas en las asambleas generales, sus prioridades se fueron incorporando en los grupos de trabajo entre las reuniones. En las comunidades con liderazgo femenino fue menos complicado interactuar con las mujeres de las comunidades. Al abrir el diálogo pueden descubrirse otros asuntos importantes para la comunidad e integrar estos en el proceso, aunque no estén directamente relacionados con el agua o el saneamiento.

Ver: <http://www.fimi-iiwf.org/odmdg/ventanas-tematicas/gobernanza-economica-democratica/59-fortaleciendo-capacidades-para-la-definicion-y-aplicacion-de-politicas-de-agua-y-saneamiento>



## Fase de planificación

**Aprobación por parte de las autoridades formales e indígenas:** en las comunidades indígenas es frecuente contar con varios tipos de autoridades, ya que en muchas ocasiones existe una estructura administrativa para estos territorios que convive con autoridades indígenas con funciones determinadas. El trabajo y permiso de todas las autoridades relevantes es un factor importante para comenzar el proyecto con una actitud positiva de todas las partes. En ocasiones, el desconocimiento del entramado institucional específico en territorios indígenas o las contradicciones entre los mandatos de las distintas autoridades desemboca en malentendidos institucionales que pueden afectar seriamente al éxito del proyecto.

Figura 3 - El ciclo de proyecto y las consideraciones esenciales en la fase de planificación



Por otro lado, es preciso involucrar a otras instituciones que puedan ser importantes en la comunidad, que puedan actuar como impulsores del proyecto y que puedan también bloquearlo. Es preciso trabajar con las estructuras e instituciones reconocidas a nivel comunitario como propias, por ejemplo la iglesia (véase el recuadro 7) de tal modo que el cambio social comunitario hacia la sostenibilidad de los servicios de agua y saneamiento sea respaldado por los principales actores locales.

**Desarrollo de estructuras de gestión de servicios aceptables en el contexto:** los valores de las comunidades indígenas en relación con los derechos individuales y los modelos de toma de decisiones pueden tener diferir de los valores promovidos por los proyectos de agua y saneamiento. Estas contradicciones agregan complejidad al desafío de aprovechar las estructuras existentes de gobernanza. La definición de las estructuras de gestión comunitaria del agua debe realizarse en colaboración con los pueblos indígenas, asegurando su aceptación. Pero la integración de distintas estructuras puede conllevar, al menos en el corto plazo, la renuncia de algunos de los principios considerados como de buena gobernanza como, por ejemplo, la elección democrática de los miembros. Solo a través del diálogo con las partes, pueden introducirse variaciones consideradas como

## RECUADRO 7. LA IMPORTANCIA DE LAS INSTITUCIONES RELIGIOSAS

Una dimensión particular que surgió del trabajo de campo del proyecto de investigación Transparencia transcultural fue la importancia de la iglesia en la dirección de las intervenciones en las comunidades, lo que implica que deben ser partícipes en el desarrollo de proyectos.

“Siempre se toma en cuenta el liderazgo existente en las comunidades, respetando y trabajando con las autoridades comunales, religiosas y ancestrales.”

*(Acción Médica Cristiana, Laguna de Perlas)*

“Una vez que se hace la visita al campo se tiene que buscar a los líderes ya sea de la iglesia y con ellos buscar cómo hacer la relación para poderles entrar a la comunidad.”

*(Municipio de Bluefields, 2013)*

fundamentales para el buen funcionamiento de las estructuras de gestión de un sistema. La imposición de un determinado tipo de órgano de gestión ha conducido, en no pocos casos, a su inactividad e incluso su desmantelamiento poco tiempo después del final del proyecto.

**Adaptación tecnológica a la realidad local:** la ejecución de los proyectos a través de un tipo

## RECUADRO 8. UTILIZAR CONOCIMIENTOS LOCALES

En el programa F-ODM paraguayo las personas de las comunidades en las que había en marcha acciones de desarrollo que poseían amplios conocimientos sobre las condiciones ambientales locales fueron nombradas 'expertos empíricos' y/o jefe de brigada como forma de reconocer y poner en valor su conocimiento. Su experiencia y sus conocimientos en relación con los suelos y el emplazamiento de reservas de agua dulce en el seco paisaje de Chaco fueron esenciales para la implementación del programa.

*Fuente: María Teresa Gutierrez, ILO Paraguay*

de infraestructura predeterminada ha generado en no pocas ocasiones el fracaso de las mismas, ya sea por su poca adaptación al contexto local o por la falta de aceptación de los potenciales usuarios. Es preciso tener en cuenta que la especial relación de muchas comunidades indígenas con su territorio lleva asociado un profundo conocimiento de la ecología del mismo; tanto de los recursos hídricos locales (cantidad, estacionalidad, calidad, etc.) como de prácticas locales muy eficaces en ámbitos como la potabilización de agua (ej. uso de plantas autóctonas para el filtrado del agua), higiene personal (ej. uso de subproductos vegetales, cenizas u otros elementos para el lavado de

manos, en sustitución del jabón). Esto incluye además la combinación de distintas fuentes de agua para diferentes usos y distintas formas de reutilización de aguas servidas. Este conjunto acumulado de saberes transmitido entre generaciones, conocido comúnmente como Conocimiento Ecológico Tradicional (TEK por sus siglas en inglés), debe ser reconocido e integrado en los servicios de agua y saneamiento de los proyectos – como en el ejemplo del Recuadro 8. El Recuadro 9 enumera ejemplos de fuentes bibliográficas sobre tecnologías alternativas de agua y saneamiento.

### **Trabajo en favor de la igualdad de género:**

las mujeres tienen la responsabilidad principal de la gestión doméstica del agua en la mayoría de las culturas, y por tanto es importante asegurar que sus perspectivas, intereses y conocimientos sean incluidos y considerados en la toma de decisiones que afectan a estos aspectos. Por otro lado, estudios de por ejemplo el Banco Mundial e International Water and Sanitation Centre (IRC) demuestran que proyectos de agua y saneamiento diseñados e implementados con la participación de mujeres son más eficaces y sustentables (UN Water, 2006; Van Wijk-Sijbesma, 1998). Es común promover prácticas contra la discriminación en proyectos de desarrollo, especialmente relacionadas con la igualdad de género. Pero ya que

la discriminación existe también en comunidades indígenas, como en todas las sociedades, se necesita mucha sensibilidad cuando se trabaja en pos de una mayor igualdad.

El programa del F-ODM en Ecuador decidió concentrar sus actividades de género en comunidades donde existía una apertura hacia los cambios en los roles de género o existía liderazgo femenino establecido previo a la intervención, ya que la promoción de la igualdad de género generó mucha resistencia en algunas de las comunidades. Se concluyó que primero era necesario implementar intervenciones específicas para generar una mayor sensibilidad sobre el rol de las mujeres y la igualdad de género para luego poder implementar intervenciones que integrasen

## RECUADRO 9. ALTERNATIVAS TECNOLÓGICAS

Existen diversas fuentes accesibles sobre alternativas tecnológicas:

Serie "Smart Solutions", publicados por IRC, en colaboración con UNICEF y otras organizaciones, sobre Agua, Saneamiento, Recolección de agua de lluvia, Higiene y Desinfección.

*Accesibles a través de:* <http://washresources.wordpress.com/tag/netherlands-water-partnership>

Más recientemente, se ha desarrollado un compendio de tecnologías de saneamiento, en colaboración entre Eawag, Water Supply and Sanitation Collaborative Council y la Alianza por el Agua.

*Accesible en español a través de* <http://alianzaporelagua.org/Compendio/index.html>

Existen también organizaciones dedicadas a la investigación y promoción de tecnologías alternativas, tales como, Practica Foundation

*www.practica.org/); o la Red de Saneamiento Sostenible*  
*www.susana.org*

El convenio de Cooperación Técnica entre la Organización Panamericana de la Salud (OPS/OMS) y la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (COSUDE) en pro del mejoramiento de las condiciones sanitarias de las áreas rurales del Perú, generó más de 130 documentos técnicos producidos de 1997 al 2008.

*Accesible en* [www.bvsde.ops-oms.org/tecapro/index\\_pre.html](http://www.bvsde.ops-oms.org/tecapro/index_pre.html)

Entre ellos, un compendio de tecnologías de agua y saneamiento es accesible a través de

*www.bvsde.paho.org/bvsade/e/fulltext/tecnologias/tecnologias.pdf*

## RECUADRO 10. FOMENTO DEL LIDERAZGO FEMENINO

Entre los factores de éxito en el trabajo de liderazgo femenino en el programa conjunto de Gobernanza Democrática Económica en Panamá destacan los siguientes:

- La involucración de las mujeres en todo el proceso de ejecución del programa desde un principio, garantizando así el empoderamiento de estos grupos humanos.
- En la construcción de las infraestructuras se identificaron potenciales económicos que generaron ingresos, ofreciendo la oportunidad de que las mujeres se beneficiaran de los mismos en igual condiciones que a los hombres.
- La integración de los hombres en las labores del hogar como apoyo a sus compañeras facilitó la incorporación de las mujeres en todas las actividades del proyecto
- Las mujeres se consideran necesarias y tienen confianza en sí mismas porque se les reconoce el trabajo que tradicionalmente realizaban con la misma importancia que el de los hombres.

Esto ha conllevado que:

- Las organizaciones locales estén representadas actualmente tanto por hombres como mujeres y la Junta Administradora de Acueductos Rurales de Bisira esté presidida por una mujer desde hace dos años.
- Los hombres valoren y reconozcan la participación y el liderazgo de las mujeres, mejorando así sus capacidades básicas.
- Las mujeres se hayan ganado su espacio dentro de estructuras de la sociedad ngäbe que tradicionalmente eran regidas por hombres; hoy son reconocidas como lideresas y microempresarias

*Fuente: Bonilla Cáceres (2013), Estudio de Caso del Fortalecimiento del Liderazgo Femenino, p. 31.*

agua, saneamiento y género. Al mismo tiempo, otros programas del F-ODM atribuyen gran parte de sus logros a su sólida defensa del liderazgo femenino y la capacitación de las mujeres – como el ejemplo de Panamá descrito en el Recuadro 10.

Las diferentes experiencias señalan la importancia de mostrar sensibilidad sobre cómo, en qué situaciones y hasta qué punto se puede promover la igualdad (incluyendo la edad, las capacidades, la orientación sexual y el género). Sin embargo, la necesidad de una cierta sensibilidad no debe ser excusa para evitar combatir la discriminación en las comunidades y las organizaciones asociadas. Lo mínimo que se puede exigir a una intervención es que garantice no empeorar las desigualdades existentes.



Foto: F-ODM

## Fase de Ejecución

La fase de ejecución incluye la construcción física y la puesta en marcha de la estructura de gestión.

*“La amplia memoria histórica de los pueblos andinos se ha preservado generalmente a través de relatos, llamados leyendas, que [...] conservan los principios, valores y lógicas de su cosmovisión”*

(SENSABA, 2011, p. 17)

Figura 4 - El ciclo de proyecto y las consideraciones esenciales en la fase de ejecución



### Utilización de una metodología y un lenguaje apropiados para los procesos de capacitación y formación:

una de las actividades más comunes es la traducción de materiales a los idiomas de los diferentes pueblos. Sin embargo, las experiencias ponen de manifiesto que no es suficiente con traducir, sino que además es preciso contar con traductores capaces de transformar un discurso técnico en el hablar cotidiano de la comunidad. Al mismo tiempo, también es preciso reflexionar acerca de cómo se transmiten mensajes y conocimientos dentro de la comunidad, y no pensar exclusivamente en la impresión de materiales escritos como el único modo de transmisión de información (Heising, 2002). Ya que muchos de los conocimientos de los pueblos indígenas se transmiten oralmente y el analfabetismo por lo general es más alto que el promedio nacional, la visualización de la información y la presentación oral son muy importantes. Como se ha señalado anteriormente, la realización de numerosas reuniones y charlas con diversos grupos e instituciones comunitarias es imprescindible para asegurar la comprensión mutua de valores, prioridades y prácticas a fomentar.

### Participación comunitaria en la construcción de infraestructuras de agua y saneamiento:

en este proceso existen varios grados de posible implicación de la comunidad. En un primer nivel, se puede trabajar en la capacitación de personal de la comunidad, para su posterior contratación como parte del personal de la construcción. De este modo, se aumentan las capacidades en la comunidad, y en algunos casos, el orgullo, tal y como expresó una mujer misquita formada en albañilería: “Ahora somos mano de obra cualificada... antes éramos la contraparte comunitaria; ahora se nos puede contratar” (OIT, 2012, p. 50).



**Contratación comunitaria:** Otra posible metodología incluye la supervisión de las infraestructuras y la aprobación final (antes de aceptación y pago final) por parte de la comunidad, asegurando su implicación y control sobre las infraestructuras construidas, véase el Recuadro 11. Existen algunas experiencias de gestión de la contratación por parte de la comunidad, donde la propia comunidad se encarga de todo el proceso de contratación y supervisión de la infraestructura.

**Establecimiento de un sistema de tarifas apropiado:** cuando se utiliza un sistema de agua potable es el coste del servicio, y no del agua en sí misma, el que se carga. No obstante, el hecho de que se pueda captar un recurso y mercantilizar su provisión es un cambio cultural muy grande, que no todos los pueblos están dispuestos a aceptar. Por otro lado, son muchos los pueblos en los que no existen ingresos monetarios constantes, y en los que el pago en moneda supone un obstáculo importante. El establecimiento y el cobro de tarifas es una de las mayores dificultades a las que se enfrentan los programas analizados.

En este contexto, destacan dos tipos de alternativas:

- i) la flexibilización del pago permitiendo ya sea un pago en especie (animales, cosecha, etc.) que luego el órgano de gestión puede vender o cambiar para conseguir los bienes y servicios necesarios, o la posibilidad de realizar el pago a través de una contrapartida en forma de trabajo comunitario, véase el Recuadro 12;

## RECUADRO 11: EMPODERAMIENTO COMUNITARIO PARA LA GESTIÓN DEL TRABAJO DE CONSTRUCCIÓN

En el programa del F-ODM en Panamá, las comunidades con población indígena recibieron capacitación para realizar la “contratación comunitaria.” En la contratación comunitaria la comunidad negocia el contrato con una unidad gubernamental, compañía privada o agencia de desarrollo, generalmente para la construcción de infraestructura. Al formar parte de este proceso el rol tradicional de beneficiario cambia, empoderando a la comunidad, posibilitando una mejora de la autoestima y una mayor cohesión social. También se fomenta un fuerte sentimiento de propiedad respecto al proyecto y la infraestructura, y se pueden generar muchas de las capacidades que se necesitan para el mantenimiento del sistema en la comunidad. La auditoría social exigida por la comunidad garantiza además la calidad de las instalaciones. Pero la contratación comunitaria puede requerir de tiempo y apoyo extra.

*Para más información ver: [www.ilo.org/public/english/employment/recon/eiip/download/community\\_contr.pdf](http://www.ilo.org/public/english/employment/recon/eiip/download/community_contr.pdf)*

*Fuente: ILO, 2001*

- ii) la colaboración con las autoridades del gobierno para diseñar un nivel de subsidio y apoyo a las comunidades acorde con su situación socio-económica. De este modo, en algunos países se han puesto en marcha sistemas que subsidian algunos de estos servicios, véase el Recuadro 13.

## RECUADRO 12: MECANISMOS ALTERNATIVOS DE PAGO DE TARIFA

Los sistemas modernos de servicios de agua potable requieren un cierto nivel de pago por mantenimiento del sistema. Al mismo tiempo hay muchos pueblos indígenas que no manejan moneda corriente. En comunidades en la Costa del Caribe nicaragüense el trabajo en especie para el mantenimiento del sistema se acepta en vez de un pago en efectivo para dar acceso a servicios de agua potable a familias con un nivel de renta muy bajo.

*Fuente: Inés Hernández, Gobierno Regional RAAS, Nicaragua*

## RECUADRO 13: SUBVENCIÓN ESTRATIFICADA DE SERVICIOS BÁSICOS

El gobierno colombiano ha instituido un sistema nacional de subvención de servicios básicos, como por ejemplo de electricidad, gas, agua potable, alcantarillado y desechos sólidos, según el nivel socioeconómico del hogar. Por lo general las comunidades rurales se encuentran dentro de las áreas subsidiadas, mientras hogares con más ingresos (a menudo urbanos) pagan tarifas más altas para financiar el sistema. El sistema ha generado beneficios económicos y de salud para los sectores más vulnerables.

*Fuente: Gómez, 2007*



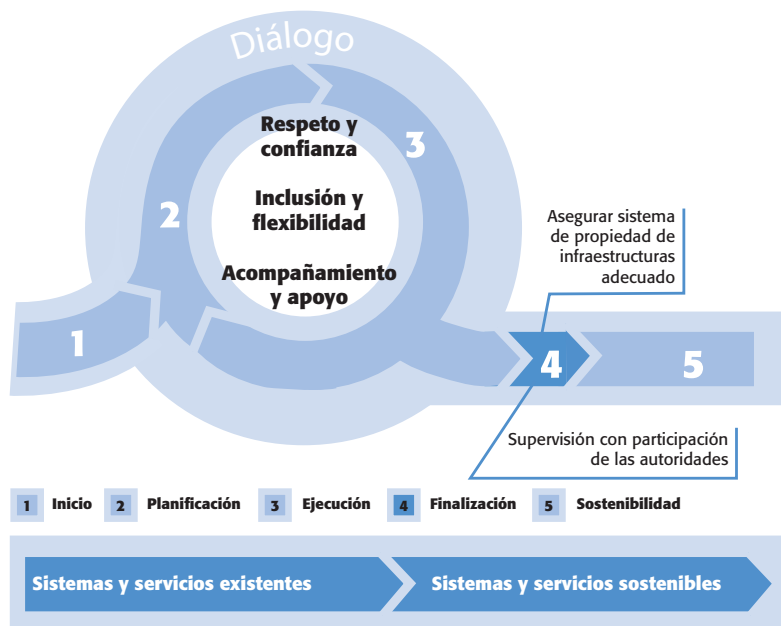
Foto: Fundación Avina

## Finalización

**Asegurar un sistema adecuado para la propiedad de la infraestructura:** los problemas de propiedad comienzan con la percepción de que las iniciativas son “acciones externas”, por las cuales no se asume responsabilidad respecto a su posterior mantenimiento. Al problema de la apropiación, que debe tratarse desde el inicio del proyecto, se une el de la propiedad formal de las infraestructuras. Los pueblos indígenas tienen en general dificultades para el reconocimiento formal de la propiedad de la tierra. Ya que muchos de los sistemas de propiedad de los pueblos indígenas se basan en la propiedad colectiva es importante tener en cuenta este factor a la hora de identificar tanto los terrenos en los que se van a realizar las infraestructuras como las implicaciones que tiene

el tipo de propiedad comunal para la gestión y el mantenimiento de estas y cómo afecta al reparto de responsabilidades entre las partes interesadas. No tener en cuenta estos factores en el diseño podría condicionar la sostenibilidad del proyecto y es especialmente importante haber aclarado estos aspectos en el momento de la entrega de las infraestructuras y la puesta en marcha de los servicios.

Figura 5 - El ciclo de proyecto y las consideraciones esenciales en la fase de finalización



### RECUADRO 14. LA PRESENCIA CONTINUA

Las comunidades miskitas de Klampa y Bum en Río Coco, en el municipio de Waspám en la Región Autónoma del Atlántico Norte de Nicaragua, participaron en un programa de agua y saneamiento, con la colaboración de UNICEF y ACRA (Associazione di cooperazione rurale in Africa e America Latina).

Un gran acierto del proyecto fue que la importante presencia de los técnicos en la comunidad, en ocasiones durante varias semanas seguidas.

Estas estancias, permitieron al equipo conocer las prácticas existentes y los valores relacionados con la higiene, al saneamiento y el abastecimiento de agua. El proyecto construyó sistemas de cosecha de lluvia e inodoros elevados adaptados a las casas existentes en la comunidad.

Documentado por video: [www.youtube.com/watch?v=SLZH5y2l6VY](http://www.youtube.com/watch?v=SLZH5y2l6VY)

### **Supervisión con participación de las autoridades:**

las comunidades indígenas, por su inaccesibilidad, y las propias dificultades comunitarias en la gestión de contrataciones externas, se prestan a ser objeto de abusos, tales como la ejecución de obras con bajos estándares de calidad. Por ello, es importante prever una adecuada supervisión y acompañamiento del proceso (a pesar de las dificultades logísticas), incluyendo a las propias autoridades como garantes del servicio en el futuro. A la vez, esto vuelve a poner de relieve la importancia de la involucración de la comunidad como actor fiscalizador y de auditoría social en todo el proceso de intervención. En no pocas ocasiones se ha constatado que un proyecto bien definido, incluso con importantes elementos de decisión y participación comunitaria en el mismo, ha finalizado sin éxito por falta de supervisión y deficiencias en la ejecución del mismo. La 'contratación comunitaria' puede utilizarse como un mecanismo para involucrar a la comunidad en la auditoría social y el monitoreo, véase el Recuadro 8, pero además es imprescindible programar recursos y tiempo específicos para el apoyo pos-construcción.

### RECUADRO 15. INTEGRIDAD

La corrupción se define como la transgresión de las expectativas de la sociedad sobre la conducta adecuada y, por esta razón, es importante analizarla teniendo en cuenta la perspectiva cultural.

La integridad se refiere a la necesidad de que los representantes de los sectores público, privado y de la sociedad civil desempeñen sus funciones con honestidad, resistan la extorsión y combatan la corrupción. Los ejes de trabajo principales en este sentido son la promoción de la Participación, la Transparencia y la Rendición de Cuentas. La red por la Integridad del Agua ofrece multitud de recursos y herramientas en este ámbito. Para más información véase [www.waterintegritynetwork.net](http://www.waterintegritynetwork.net).

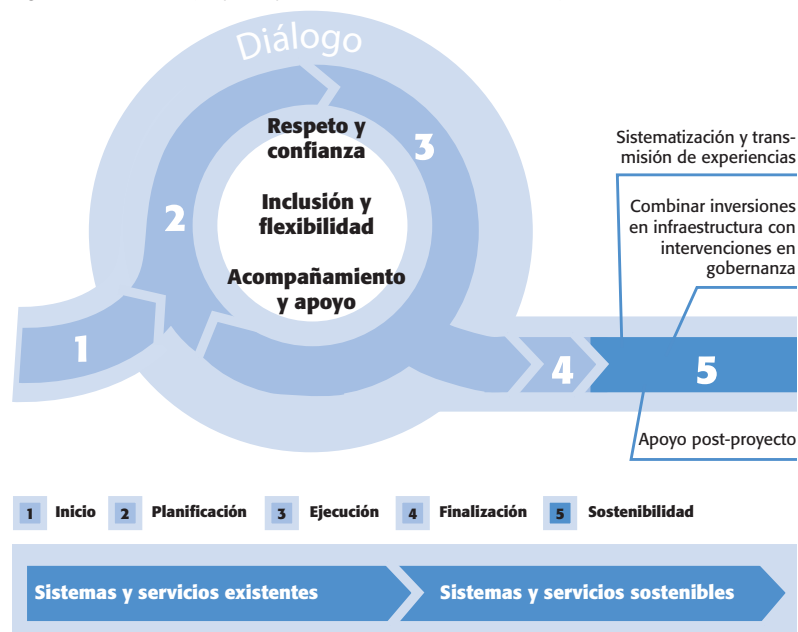
*Asimismo, ya se están aplicando diferentes iniciativas de integridad en la gestión del agua a nivel local, como en el caso de Costa Rica. Esto se ha documentado en el video UNDP (2013) ASADAS Primer Corte <http://vimeo.com/67035096>*

## Sostenibilidad

La sostenibilidad de los servicios dependerá en gran medida de la buena implementación que se haya realizado durante todo el ciclo de proyecto, y su afirmación a través del monitoreo continuo y la evaluación de la intervención. No es objeto de este documento tratar todos los aspectos que inciden en la sostenibilidad. Sin embargo, destacamos tres elementos fundamentales en este contexto:

**Apoyo pos-proyecto:** la necesidad de un apoyo continuo por parte de autoridades y proveedores de servicios en la gestión de comunitaria del agua es un elemento internacionalmente aceptado para cualquier tipo de comunidad

Figura 6 - El ciclo de proyecto y las consideraciones esenciales para la sostenibilidad



(Jiménez y Pérez-Foguet, 2010, Lockwood y Smits, 2011). (Jiménez y Pérez-Foguet, 2010, Lockwood y Smits, 2011). Los pueblos indígenas requieren también de este apoyo, puesto que pueden sufrir los mismos desafíos y problemas técnicos, de gestión y liderazgo, que el resto de comunidades.

**Combinar inversiones en infraestructura con intervenciones en gobernanza:** una conclusión general en los programas de gobernanza en el sector de agua y saneamiento del Fondo para el logro de los Objetivos del Milenio (F-ODM) es la ventaja de combinar inversiones en infraestructura con el apoyo más general a la gobernanza de los servicios y las estructuras organizativas de apoyo (Kjellén y Cortobius, 2013). De este modo se generan organizaciones con las capacidades de mantener los servicios, asegurando la sostenibilidad y la apropiación de los sistemas.

**Análisis sistemático y transmisión de experiencias:** uno de los elementos que más destaca en lo relacionado con los proyectos en comunidades indígenas es la escasez de análisis sistemáticos de las experiencias. La tendencia de resaltar solo los éxitos, junto con las sensibilidades políticas de la intervención en este campo, contribuyen a la falta de información sistematizada, lo cual redundará en un aprendizaje limitado sobre las experiencias anteriores.



## UNA MIRADA ESPECÍFICA AL SANEAMIENTO

El saneamiento y la higiene se relacionan estrechamente con las percepciones de la contaminación y la suciedad, así como con los conceptos afines de la limpieza y la salud. Esto implica que no existe ninguna especificación universal de la suciedad en sí, sino que más bien es una interpretación sociocultural dentro de cada sociedad (Douglas, 2002 [1966]). Los valores y creencias personales son fundamentales para el sistema social del mantenimiento del aseo y la limpieza. Por tanto, las soluciones para el saneamiento e higiene necesitan, por un lado, basarse en los valores existentes y las prácticas establecidas por cada pueblo, y por el otro responder a sus aspiraciones.

Por ese motivo, los valores culturales relacionados con los sistemas y las preferencias de saneamiento deben explorarse, comprenderse y aprovecharse. La falta de conocimiento sobre los valores asociados con la higiene y el saneamiento han causado muchos fracasos en la implementación de proyectos, que solo han sido percibidas por posteriores evaluaciones y estudios antropológicos. Proporcionar letrinas o educación en salud no cambiarán por sí solos los hábitos de saneamiento e higiene.

Los recientes enfoques del mercadeo del saneamiento exploran las perspectivas de las comunidades locales para estimular o alterar sus preferencias en materia de higiene y así impulsar el crecimiento de una demanda de saneamiento y entornos saludables. Las experiencias en este campo no suelen tener una relación específica con las poblaciones indígenas (Jenkins y Scott, 2007; Baskovich, 2011; Mehta y Knapp, 2004), pero sus metodologías pueden ser de gran utilidad.

Los hábitos y costumbres vinculadas a la higiene pueden ser diferentes en los pueblos indígenas a los estandarizados en las culturas occidentales. Por ello, es muy importante lograr un entendimiento y comprensión mutua entre todas las partes involucradas en un proyecto antes de diseñar las soluciones. Existen estudios que ponen de manifiesto que algunas veces las prácticas tradicionales de higiene utilizadas ancestralmente por las comunidades indígenas pueden ser más eficaces que las practicadas por extranjeros. Briones-Chávez et al. (2013), por ejemplo, demostró que la práctica de muchos pueblos indígenas de construir viviendas elevadas les protege eficazmente de las helmintiasis transmitidas por el suelo.

### RECUADRO 16: **SANEAMIENTO Y HACINAMIENTO EN RAMA CAY**

La comunidad Rama Cay sufre de un nivel de hacinamiento muy alto. Por tradición, el pueblo Rama ha construido sus letrinas sobre el agua alrededor de las dos islas hermanas. Según los ancianos de la comunidad: “nuestros ancestros siempre las han utilizado y nada les pasó” y además se considera favorable la ausencia de olor y la frescura del mar. Se han introducido letrinas aboneras en la comunidad, pero estas tuvieron poca aceptación, ya que se consideraba que las personas no deben ‘jugar’

con las heces (es preciso remover el contenido de la letrina periódicamente para producir abono). Aun así, algunas mujeres y jóvenes mostraron interés en las ventajas de obtener abono para los cultivos. El hacinamiento dificulta la posibilidad de encontrar una solución sostenible y aceptable ya que el pueblo concede prioridad a la construcción de casas en la escasa tierra que queda libre.

*Fuente: Proyecto de investigación Transparencia Transcultural*

## CONSIDERACIONES FINALES

El presente documento trata de recoger de un modo sistemático los principios y recomendaciones fundamentales para trabajar con proyectos rurales de agua y saneamiento con comunidades indígenas de una forma respetuosa y sostenible. El reconocimiento del derecho humano al agua y el saneamiento nos insta a trabajar por el acceso universal a estos servicios, con un enfoque participativo y evitando la discriminación. Esto es especialmente importante en relación con los pueblos indígenas que sufren una marginación sociocultural y económica que no les ha permitido el reconocimiento equitativo de sus necesidades, perspectivas y derechos en la provisión de los servicios de agua y saneamiento. Una base fundamental del respeto a los valores indígenas es el reconocimiento oficial de sus autoridades y su derecho a sus tierras y recursos.

Como ya se ha indicado, la mayoría de las recomendaciones podrían ser aplicadas en proyectos rurales de agua y saneamiento en comunidades no-indígenas, pero al mismo tiempo hay características específicas de los pueblos indígenas que influyen en la sostenibilidad de una intervención como, por ejemplo, sus cosmovisiones, relaciones y conocimientos sobre el agua y el saneamiento, la necesidad de involucrar a autoridades indígenas y también crear vínculos entre las autoridades indígenas y las instituciones gubernamentales, y los valores culturales y posibilidades económicas frente al establecimiento de tarifas y la monetización de los recursos hídricos.

El diálogo es la herramienta fundamental para generar relaciones de confianza mutua y apoyo de largo plazo entre las comunidades indígenas y las distintas autoridades y agencias. Para que este diálogo sea fructífero se necesitan recursos adecuados y tiempo suficiente y que exista la flexibilidad necesaria para modificar los planes de trabajo en función de las demandas comunitarias. También es esencial acompañar el proceso más allá de la construcción y la gestión de servicios.

Sin embargo, es importante enfatizar que las recomendaciones no se deberían tomar como un simple listado de actividades a implementar. Cabe recalcar que lo fundamental es abordar las intervenciones con un enfoque basado en el respeto, la flexibilidad y la apertura a otras visiones. Por lo tanto, es la forma de realizar las actividades más que las actividades seleccionadas lo que debería ocupar el primer plano en cualquier estrategia intercultural.



Foto: F-ODM

## RECONOCIMIENTOS

El presente documento fue redactado por Alejandro Jiménez, Moa Cortobius y Marianne Kjellén del WGF, con el apoyo y las aportaciones de Mercedes Tinoco, Serafina Espinoza, Marta Anderson, Ileana Solorzano y Orlando Salomón de URACCAN y Regina Gallego del F-ODM. Paloma Durán del F-ODM/SDG-F también apoyó el desarrollo del presente documento.

El primer borrador del documento fue enriquecido con las observaciones y comentarios aportados por: Laura Calle Alzate (Universidad Nacional de Colombia), Celia Bedoya del Olmo

(FOMIN), Francisco González (Oficina del Fondo del Agua AECID), Inés Hernandez (Gobierno Regional RAAS, Nicaragua), Isabel Martínez (PNUMA), Jordi Sánchez (MIDUVI, Ecuador), María Teresa Gutiérrez (OIT), Mirian Mancuello (SENASA, Paraguay), Piedad Martín (ONU México) y Rolando Marín (CLOCSAS).

Comentarios finales fueron proporcionados por Raúl de Mora Jiménez y Xiaojun Yu de F-ODM/SDG-F.

Figuras diseñadas por Elin Ingblom, SIWI.

## REFERENCIAS

- ANDERSON, K., CLOW, B. & HAWORTH-BROCKMAN, M. 2011. Carriers of water: aboriginal women's experiences, relationships, and reflections. *Journal of Cleaner Production*, doi:10.1016/j.jclepro.2011.10.023.
- BASKOVITCH, M. 2011. Sanitation Markets at the Bottom of the Pyramid A Win-Win Scenario for Government, the Private Sector, and Communities.
- BONILLA CÁCERES, R. 2013. Case study on strengthening women's leadership.
- BRIONES-CHÁVEZ, C., TORRES-ZEVALLOS, H., CANALES, M., STAMATO, C. M., O'RIORDAN, T. G. & TERASHIMA, A. 2013. Differences in prevalence of geohelminth infections between indigenous and settler populations in a remote Amazonian region of Peru. *Tropical Medicine & International Health*, n/a-n/a.
- CAMPOS, H. F. & Zamora, D. P. 2009. *Cosmovisión Indígena Relacionada al Agua, Higiene y Saneamiento*. Managua: European Union & United Nations Development Programme.
- CARLING, J. 2001. Indigenous People's Involvement in National Politics. In: WESSENDORF, K. (ed.) *Indigenous Peoples' Involvement in National Politics*. Copenhagen: International Work Group for International Affairs.
- CASTRO, D. M. 2006. *Estrategia Sectorial de la Cooperación Española con los Pueblos Indígenas*. Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación. Secretaría de Estado de Cooperación Internacional. Dirección General de Planificación y Evaluación de Políticas para el Desarrollo. AECI.
- CHOQUE, M. E. 2001. *La reconstitución del ayllu y los derechos de los pueblos indígenas*. Quito, Ecuador: FLACSO. [www.flacso.org.ec/docs/sasintchoque.pdf](http://www.flacso.org.ec/docs/sasintchoque.pdf).
- DAUDELIN, J., VAN ROOY, A. & WHITEMAN, G. 1998. Evaluation of the Norwegian Program for Indigenous Peoples. In: FERRAZ, I., POOLE, P., ROTHENBERG, D., SCHWARTZMAN, S., WHIST, E., BARREIRO, J. & BRUNEL, G. (eds.). Oslo: The North-South Institute. NORAD.
- DE ALBUQUERQUE, C. with ROAF, V. 2012. *On the Right Track: Good practices in realising the rights to water and sanitation*.
- DOUGLAS, M. 2002 [1966]. *Purity and Danger. An Analysis of Concepts of Pollution and Taboo*, London, Routledge.
- EVERSOLE, R. 2005. Overview - patterns of indigenous disadvantage worldwide. In: MCNEISH, R., EVERSOLE, A. & CIMADAMORE, D. (eds.) *Indigenous Peoples and Poverty: An International Perspective*. London: CROP International Studies in Poverty Research, Zed Books.
- FINN, M. & JACKSON, S. 2011. *Protecting Indigenous Values in Water Management: A Challenge to Conventional Environmental Flow Assessments*. *Ecosystems*, 14, 1232-1248.
- GÓMEZ, R. M. 2007. *Pobreza y servicios públicos domiciliarios*. Colombia: MERPD. [www.dnp.gov.co/Portals/0/archivos/documentos/DDS/Pobreza/En\\_Que\\_Vamos/SERVICIOS%20PUBLICOS.pdf](http://www.dnp.gov.co/Portals/0/archivos/documentos/DDS/Pobreza/En_Que_Vamos/SERVICIOS%20PUBLICOS.pdf).
- HEISING, K. 2002, Informe Final al 20. De Marzo de 2003 de Contrato en el marco del Proyecto Piloto Ayamachay. GTZ/OPS.
- IFAD 2009. *Engagement with Indigenous Peoples, Policy*. Rome: IFAD.
- ILO. 2001. *COMMUNITY CONTRACTS IN URBAN INFRASTRUCTURE WORKS: Practical lessons from experience*. Geneva: International Labour Office.

- ILO. 2009. INDIGENOUS & TRIBAL PEOPLES' RIGHTS IN PRACTICE. Geneva: International Labour Organization.
- JENKINS, M. W. & SCOTT, B. 2007. Behavioral indicators of household decision-making and demand for sanitation and potential gains from social marketing in Ghana. *Social Science & Medicine* 64, 2427–2442.
- JIMÉNEZ, A. & PÉREZ-FOGUET, A. 2010. Building the role of local government authorities towards the achievement of the human right to water in rural Tanzania. *Natural Resources Forum*, 34, 93–105.
- KJELLÉN, M. & Cortobius, M. (Eds) 2013. JP Synthesis: Review of Achievements, Lessons Learned and the Contribution Towards the MDG Targets. Stockholm, Democratic and Economic Governance – Knowledge Management. UNDP Water Governance Facility at SIWI.
- LAND AND WATER BOLIVIA. 2006. Estudio antropológico sobre el uso de letrinas ecológicas en el área rural Andina. La Paz/ Cochabamba: UNICEF.
- LOCKWOOD, H. & SMITS, S. 2011. Supporting rural water supply; moving towards a service delivery approach. UK: Practical Action Publishing.
- MHETA, M. & KNAPP, A. 2004. The challenge of financing sanitation for meeting the Millennium Development Goals. Available at [http://www.wsp.org/sites/wsp.org/files/publications/af\\_fin-san\\_mdg.pdf](http://www.wsp.org/sites/wsp.org/files/publications/af_fin-san_mdg.pdf).
- MIKKELSEN, C. 2001. The Indigenous World 2013, Copenhagen, International Work Group for International Affairs.
- MOONEY, C. & TAN, P. L. 2012. South Australia's River Murray: Social and cultural values in water planning. *Journal of Hydrology*, 474, 29-37.
- NACIONES UNIDAS 2007. Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas. Adoptada por la Asamblea General 13 de septiembre de 2007.
- NASH, J. 2007. Consuming interest: Water, rum, and coca-cola from ritual propitiation to corporate expropriation in Highland Chiapas. *Cultural Anthropology*, 22, 621-639.
- OIT 1989. Convenio 169 sobre pueblos indígenas y tribales en países independientes. Adopción: Ginebra, 76ª reunión CIT (27 junio 1989). Entrada en vigor: 05 septiembre 1991.
- OIT 2012. Memoria. Seminario - Taller Cooperación Sur-Sur Sobre Gestión de Agua y Saneamiento en Poblaciones Indígenas y Afro-Descendientes de Comunidades Rurales y Dispersas, Desde la Perspectiva de Género y Enfoque Intercultural, Managua y Laguna de Perlas, Nicaragua. 71.
- OPS & GTZ 2006. Enseñanzas de una experiencia de fortalecimiento de capacidades en salud ambiental en comunidades indígenas de América Latina. Proyecto Regional "Mejoramiento de las Condiciones Ambientales (Agua y Saneamiento) en las Comunidades Indígenas". Lima: Organización Panamericana de la Salud/Organización Mundial de la Salud (OPS/OMS), Cooperación Alemana al Desarrollo (GTZ).



- PEÑA, F. 2004. Pueblos indígenas y manejo de recursos hídricos en México. Revista MAD, 11, 20-29.
- SENASBA. 2011. Dialogo de Saberes: Una experiencia de investigación-acción participativa del uso y manejo del agua y el territorio den la comunidad de Cohana. La Paz: Servicio Nacional para la Sostenibilidad.
- SINGH, N. 2006. Indigenous water management systems: Interpreting symbolic dimensions in common property resource regimes. *Society and Natural Resources*, 19, 357-366.
- TOUSSAINT, S. 2008. Kimberley Friction: Complex attachments to water-places in Northern Australia. *Oceania*, 78, 46-61.
- UNDP 2006. Human Development Report 2006. Beyond Scarcity: Power, Poverty and the Global Water Crisis. New York: United Nations Development Programme (UNDP).
- UNDG. 2009. Guidelines on Indigenous People's Issues. Geneva: United Nations Development Group. United Nations.
- UNFPA, PNUD, UNICEF & ONU MUJERES. 2012. Ampliando la mirada. Santiago de Chile: Naciones Unidas.
- UN WATER. 2006. Gender Water and Sanitation: A Policy Brief. Inter-agency Task Force on Gender and Water: UN Water. [www.un.org/waterforlifedecade/pdf/un\\_water\\_policy\\_brief\\_2\\_gender.pdf](http://www.un.org/waterforlifedecade/pdf/un_water_policy_brief_2_gender.pdf)
- VAN WIJK-SIJBESMA, C. 1998. Gender in Water Resources Management, Water Supply and Sanitation: Roles and Realities Revisited. Delft: International Research Centre for Water and Sanitation.
- WHITEFORD, L., LASPINA, C., TORRES, M. 1996, Environmental Health Project, Activity Report No.19: Cholera Prevention in Ecuador: Community Based Approaches for Behaviour Change. EHP.
- WORLD BANK 2012. An anthropological view of sanitation issues in rural Bolivia : a summary. Washington D.C.: Water and Sanitation Program.
- WORLD BANK. 2001. Saneamiento y cultura: síntesis de un estudio antropológico sobre saneamiento en el área rural de Bolivia. Washington D.C. The Worldbank.



## **TRABAJANDO CON PUEBLOS INDÍGENAS EN AGUA Y SANEAMIENTO RURAL: RECOMENDACIONES PARA UN ENFOQUE INTERCULTURAL**

En todo el mundo existen disparidades en la cobertura de servicios de agua y saneamiento entre pueblos indígenas y no indígenas debido a desafíos físicos y económicos que se entrecruzan con la marginación cultural y política. Al mismo tiempo, la mayoría de pueblos indígenas tiene una estrecha relación cultural y espiritual con los recursos hídricos en sus territorios y tienen un profundo conocimiento de los mismos. Sin embargo, este hecho se ignora a menudo en los proyectos de agua que trabajan con pueblos indígenas, lo cual compromete la eficacia y la sostenibilidad de los proyectos. Este documento plantea recomendaciones sobre cómo implementar un enfoque intercultural en todo el ciclo de los proyectos de agua y saneamiento en zonas rurales con pueblos indígenas, centrándose en América Latina. Concluye que el respeto mutuo y la confianza a través de un diálogo de igual a igual, unos procesos y estructuras de proyecto flexibles e incluyentes y la creación de relaciones de apoyo a largo plazo son elementos fundamentales de un enfoque intercultural eficaz.

